



列治文華恩浸信 會

***Grace Chinese Baptist Church
of Richmond, DBA Living Hope
Church RVA***

憲章
Constitution

Constitution of
Grace Chinese Baptist Church of Richmond

列治文華恩浸信會憲章

Article I.	Name	第一章	名稱	3
Article II.	Doctrine	第二章	信仰	3
Article III.	Purpose	第三章	宗旨	5
Article IV.	Ministry	第四章	使命	5
Article V.	Ordinances	第五章	禮儀	6
Article VI.	Affiliation	第六章	隸屬	6
Article VII.	Organization	第七章	組織	6
Article VIII.	Membership	第八章	會籍	7
Article IX.	Congregational Meeting	第九章	會員大會	9
Article X.	Pastor	第十章	會牧	10
Article XI	Elder	第十一章	長老	11
Article XII.	Deacon	第十二章	執事	12

Article XIII.	Board of Elders	第十三章 長老團	14
Article XIV.	Board of Deacons	第十四章 執事會	16
Article XV.	Trustees	第十五章 財團法人	17
Article XVI.	Dissolution	第十六章 解散	18
Article XVII.	Amendments and Addenda of the Constitution	第十七章 修改憲章 和其附加條款	18
Article XVIII.	Adoption of Constitution	第十八章 生效	19

Constitution of Grace Chinese Baptist Church of Richmond

列治文華恩浸信會 憲章

Article I. Name

第一章 名稱

The name of this Church shall be the Grace Chinese Baptist Church of Richmond, DBA Living Hope Church RVA (“The Church”).

本教會名稱爲“列治文華恩浸信會”，簡稱 GCBCR，別名“Living Hope Church RVA”（以下簡稱“本教會”）。

Article II. Doctrine

第二章 信仰

We believe the Holy Scriptures to be the inspired Word of God, which is pure and inerrant, the Word of life, the way of salvation, full of power and authority, and it is our guide to faith and practice.

我們相信全部新舊約聖經都是神所默示的，純潔而且沒有謬誤。它記述生命的道和救恩的路，充滿能力和權柄，是我們生活與信仰的指南。

We believe in one God, existing in three persons, the Father, the Son and the Holy Spirit, eternal in being, identical in nature, equal in power and glory and having the same attributes and perfection.

我們相信聖父，聖子，聖靈，是三位一體的獨一真神，永遠長存，有同樣的本質，有同等權柄及榮耀，有相同的屬性和完整性。

We believe in the self-existing and eternal God, who is omniscient, omnipotent, loving, merciful, holy, and righteous. God created the universe as recorded in the Genesis account, and He is sovereign over all things.

我們相信神是自有，永有，全知，全能，慈愛，憐憫，聖潔，公義的。神創造宇宙正如創世記所記載的，神統管萬有。

We believe that the Lord Jesus Christ, the eternal Son of God, in order to reveal God and redeem sinful man, became a Man, being conceived by the Holy Spirit and born of Virgin Mary. We believe that He is fully God and fully man and He accomplished our redemption through His death on the cross, and that He secured that redemption forever by His bodily resurrection from the dead. We further believe that our Lord Jesus Christ is now in heaven, whereas the High Priest, He intercedes for us. We believe in the personal coming of the Lord Jesus Christ, to judge the world and to be the King forever, which is our glorious hope.

我們相信聖子耶穌基督是永生神的兒子，為要將神啓示給人和救贖罪人而道成肉身，從聖靈受孕，籍童貞女馬利亞而生。我們相信祂有完全的神性及完全的人性。為救贖我們的罪被釘死在十字架上，並且已從死裡復活升天而完成永遠的救贖。我們確信，如今耶穌基督在天上，做我們尊榮的大祭司，為我們代求。我們相信祂必按聖經所記，再來世上審判世人並作王直到永遠，這是我們榮耀的盼望。

We believe that the Holy Spirit is the third person of the Trinity. He dwells in every believer, active in salvation. We believe that the Holy Spirit helps us in communing with God, teaches us in knowing Christ, and leads us in living out Christ's likeness.

我們相信聖靈是三位一體的神的第三位格。聖靈住在我們裏面，領我們得救，是我們得救的確據。我們相信聖靈幫助我們與神交往，教導我們認識基督，並指導我們活出基督的樣式。

We believe that man was created in the image and likeness of God, but is alienated from God because of his own sin. We believe that salvation is the gift of God brought to man by grace and received by faith in the Lord Jesus Christ. Man can have his sins forgiven, be reconciled with God, and becomes a new man with eternal life through personal confession and repentance of sins and personal commitment to Jesus Christ as his Lord and Savior. Man also needs to depend on the Holy Spirit to grow to spiritual maturity.

我們相信人是神照祂的形象造的。但因犯罪墮落而遠離了神。我們相信救恩是神的恩典賜給人的禮物，這救恩是憑在主耶穌基督裡的信心而得著。人只有通過認罪悔改，憑信心接受耶穌基督為個人的救贖主，才能使罪得赦免，與神和好，成為有永生的新人，並靠著聖靈使新生命長大成熟。

We believe that the church is a fellowship composed of born again persons called out from the world by God, and is organized according to the teaching of the New Testament to worship and serve God. The church is the body of Christ, which is led by the Holy Spirit.

我們相信教會是神從世界中呼召出來分別為聖重生得救的人,照新約聖經的教訓所組織的一個敬拜和事奉神的團契.教會在聖靈聯絡下成為基督的身

Article III. Purpose

第三章 宗旨

1. The Church shall be organized to glorify the Triune God through worship, teaching, testimony and mutual love of the congregation.
本教會藉敬拜,教導,見證和會眾彼此相愛來榮耀三位一體的獨一真神
2. The Church shall be a non-political and non-profit organization. No church activities and disbursement of church properties shall be in conflict with the purpose and doctrine of the Church.
本教會是非政治性和非盈利性的組織,所有活動和所有財產的使用都不能與教會目標和上述宗旨有任何衝突.

Article IV. Ministry

第四章 使命

1. Worship God: The core of the Church ministries shall be the worship of the Triune God.
敬拜神:敬拜我們所信仰的三位一體真神是本教會事工的中心.
2. Equip Believers: The Church shall proclaim the teaching of the Scripture, according to the leading of the Holy Spirit, to instruct the believers in sanctified living, and attaining to the whole measure of the fullness of Christ.
裝備信徒:本教會順從聖靈的引領高舉聖經的教導,使信徒生活聖潔,長成滿有基督的身量.
3. Fellowship of Believers: Believers shall live out the Command of Jesus Christ to love and support one another and together build-up the Body of Christ.
信徒團契:信徒執行耶穌基督叫我們彼此相愛的命令,互相扶持,同心合一建立基督的身體.
4. Spread the Gospel: The Church shall fulfill the Great Commission by preaching the Gospel, loving its neighbors, saving lost souls, and making disciples of all nations.
廣傳福音:宣揚福音,關愛鄰舍,拯救失喪的靈魂,完成萬民作主耶穌的門徒

的大使命。

Article V. Ordinances

第五章 禮儀

1. The Church shall baptize born-again believers in the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, in setting forth the essential facts in redemption – the death, burial and resurrection of Christ, and also the essential facts in the experience of the believer – death to sin and resurrection to newness of life.

本教會奉聖父，聖子，聖靈的名為重生得救的信徒施行浸(洗)禮，這禮儀表明救贖的重要意義，乃是見證信徒與主耶穌同死，同埋葬，同復活。並且見證信徒向罪死，活出新生命。

2. The Church shall commemorate the redemptive work of Jesus Christ with the Lord's Supper, using unleavened bread and grape juice to signify the broken body and shed blood of Jesus Christ on the cross. The Church shall welcome all baptized and born-again believers to take part in the Lord's Supper.

本教會歡迎所有重生得救，並受過浸(洗)禮的基督徒參與同吃無酵餅和喝葡萄汁所代表的聖餐來紀念主耶穌為救贖我們的罪在十字架上捨身流寶血。

Article VI. Affiliation

第六章 隸屬

1. Jesus Christ shall be the head of the Church, and the Church shall be the body of Christ.

耶穌基督是本教會的元首，本教會是基督的身體。

2. The Church shall be a local assembly conforming to the teaching of the New Testament, and has total autonomy, responsible directly to God's authority.

本教會是新約中的地方性教會，有完全的獨立自主權，直接向神負責。

Article VII. Organization

第七章 組織

1. The Congregation that is composed of active members of the Church shall have the ultimate authority for the government of the Church. Any major decision

including but not limited to, amendment and addendum of the Constitution, calling/dismissing of Pastor(s) and Elder(s), election of Deacons and Trustees, purchase and transfer of church real estate, is to be approved by the Congregational Meeting.

由活躍會員組成的會員大會是本教會行政的最高決定權。教會重大決定包括，但不限於：修定教會憲章和其附加條款，任免會牧/長老，選舉執事和財團法人，購置或轉移本教會的不動產等重大事項，均須經過會員大會批准。

2. The Board of Elders, including Pastoral staffs and Elder(s), shall be responsible for the adherence of doctrine, shepherding of the flock, prayer and the ministry of the Word. The Pastoral staff shall comprise of one Senior Pastor and any number of Assistant and/or Associate Pastors. The Senior Pastor shall have the administrative responsibility to oversee other staff.

長老團包括教牧人員及長老，負責監督信仰，牧養會眾，祈禱和傳道工作。教牧人員由一位主任牧師和其助理牧師，副牧師組成。主任牧師有督導其他教會職員的行政職責。

3. The Board of Elders and Board of Deacons shall conduct the business affair of the Church. It shall be the duty of the Board of Elders and the Board of Deacons to interpret the Constitution of the Church, and organize co-workers to promote the various ministries of the Church. The Board of Elders and the Board of Deacons shall be jointly accountable to the Congregation.

長老團及執事會執行本教會行政工作，解釋教會憲章，組織同工會，以推動本教會的各項事工。長老團及執事會應共同對會眾負責。

4. The Trustees shall act as legal representatives of the Church to execute real estate and property transactions upon the direction of the Church.

財團法人代表本教會負責法律交涉及財產轉移。

Article VIII. Membership

第八章 會籍

1. Any person who has accepted the Lord Jesus as his/her savior, given testimony of having been born again, received the ordinance of water baptism, desires to live a growing Christian life by following the leadership of the Holy Spirit, and who is in agreement with the Constitution of the Church, may, by making an

application and receiving the joint affirmative vote of the Board of Elders and the Board of Deacons, be admitted into membership of the Church. Active members shall have the right to vote and be eligible for election.

凡接受主耶穌為救贖主，有重生得救的見證，已受過浸(洗)禮，決心順服聖靈帶領過榮神益人的生活，願意遵守本教會憲章的基督徒；經過申請，由長老團及執事會共同通過，即可獲得本教會的會籍。活躍會員享有投票權和當選權。

2. Any Christian coming from other church, who has regularly attended Sunday Worship at this Church for at least three months and is in keeping with the aforementioned section, may apply and be admitted into membership of the Church upon joint approval by the Board of Elders and the Board of Deacons.
凡由其他教會，轉至本教會的基督徒，除符合上一節要求以外，並需定期參加本教會主日崇拜三個月以上，經申請，由長老團及執事會共同通過即可成為本教會的會員。
3. All members of the Church shall affirm, by the leading of the Holy Spirit to uphold the truth and strengthen their faith in Jesus Christ; according to the gift of the Holy Spirit, to faithfully involve in all kinds of ministry and to be faithful stewards in their giving; according to the truth of the Holy Spirit, to live their lives and teach their children with the help of the Holy Spirit; according to the great love of Jesus Christ to love, care, and pray for one another; and obeying the great commission of Jesus Christ, to be faithful witnesses in leading others to Christ. All members of the Church shall not cause division of the Church, but be humble before one another.
凡持有本教會會籍的基督徒需竭力靠聖靈的引導，堅持真理，不斷堅固對主耶穌的信心。以聖靈所賜的恩賜熱心參與各項事奉，樂意奉獻。按聖靈的真理行事為人，靠聖靈的幫助教導子女，在主耶穌的大愛中，彼此相愛，彼此代禱，彼此照顧，順服主耶穌基督的大使命，為真理做見證，領人歸主。信徒在教會生活中，不可結黨，倒要彼此心存謙卑。
4. All members shall be equal before God.
本教會會友在神面前一律平等。
5. When an active member fails to attend regular church Sunday worship for six (6) months, and fails to notify any of the Pastors, Elders or Deacons of reasonable cause, he/she shall, with joint approval of the Board of Elders and the Board of Deacons, be categorized as inactive member. Inactive member shall have no voting right and shall not be eligible for election. Inactive member may apply for reinstatement, and upon the acceptance, may have his/her voting right and election eligibility reinstated.

凡持有本教會活躍會籍的基督徒連續六個月未能參加本教會的主日崇拜，且未向會牧、長老或執事提出適當理由，經長老團及執事會共同通過，可被列入暫休會員。暫休會員沒有表決權和被選舉權。暫休會員可向執事會提出申請，經執事會同意後，可以恢復活躍會員權利。

6. Membership to the Church shall be terminated upon a member's death, transference to another church, or request for membership withdrawal once submitted and jointly approved by the Board of Elders and the Board of Deacons. 會員死亡，或轉入其他教會，其會籍自動終止。會員也可以向長老團及執事會申請終止其會籍。
7. Any member, whose behavior violates the doctrines of the Church and the teaching of Scripture, and refuses to repent after the counsel of the body of Christ, shall have his/her membership revoked upon the joint approval of the Board of Elders and the Board of Deacons. Anyone who had his/her membership revoked may apply for reinstatement, after clear demonstration of repentance and joint approval of the Board of Elders and the Board of Deacons. 會員如果違背本教會的信仰和聖經的教導，在主內肢體規勸和挽救後，仍拒絕悔改，由長老團及執事會共同討論通過後，其會籍即被終止。任何被終止會籍的人，有確實認罪悔改的證據後，向長老團及執事會共同提出複籍申請，經同意後，即可恢復會籍。

Article IX. Congregational Meeting

第九章 會員大會

1. The Board of Deacons shall call the Congregational Meeting at least once a year, and the agenda of the meeting shall be announced at least two (2) weeks in advance. In addition to the annual meeting, special meetings may be called by the Board of Elders or the Board of Deacons when such are deemed necessary to discuss and transact church business, or when signed petition by two thirds of Church membership is submitted to the Board of Elders and Board of Deacons. 會員大會由執事會召集主持，並至少於會議前兩週公佈會議議程。除每年的例會外，長老團及執事會可以召集臨時會員大會討論和決定本教會的具體工作。若有三分之二本教會會員聯署的提案，長老團及執事會亦應召開會員大會。
2. Members under the age of eighteen (18), inactive members, and non-members shall not be eligible to vote, but may express their opinions at the Congregational Meeting.

持有本教會會籍,但年齡在十八歲以下的會員,暫休會員,和非會員,在會員大會上有發言權但沒有表決權。

3. For the calling and dismissal of Pastor(s) and Elder(s), amendment of the Constitution, dissolution of the church, or major building projects of the Church, the quorum of Congregational Meeting shall be two thirds of all eligible voting members of the Church and all decisions are to be approved by three fourths of valid cast votes. For all other proposals, including but not limited to, annual budget, addendum of the Constitution and election of offices, the quorum shall be one half and all decisions are to be approved by two thirds, except in the case of election of Deacons, which is to be approved by three fourths.

任免會牧及長老,修改憲章,解散教會或重大教會建築計劃等的決定,會員大會的法定人數至少需要有三分之二具有本教會表決權的會員參與及四分之三投票的人同意,才成立.此外其他的決定,包括但不限於,年度預算,憲章的附加條款 和選舉職員.會眾議事會的法定人數至少需要有二分之一具有本教會表決權的會員參與及三分之二投票的人同意,即可成立.但執事選舉須要四分之三 投票人的同意。

Article X. Pastor(s)

第十章 會牧

1. Pastor(s) of the Church must receive a clear calling from God. He must be a devoted and born again Christian, with a deep knowledge of Christ and Bible, and demonstrate spiritual maturity and pastoral gift. He must be in agreement with the Constitution of the Church.

本教會的會牧必須是有從神而來的呼召,願意委身及重生得救的基督徒,對基督和聖經真理有深切的認識,並在生活與行為上表現出屬靈的成熟.有牧養的恩賜,並願意遵行本教會的憲章。

2. It shall be the duty of the Pastor(s) to oversee the spiritual interest of the Church, to shepherd the flock, and to spread the Gospel. The Pastor(s) shall have the authority in spiritual teaching, exhortations, and ordinances.

會牧的職責是持守真道,牧養會眾,帶領教會,廣傳福音.會牧有屬靈的教導,

勸戒和禮儀的權柄。

3. Pastor(s) shall be ex officio member(s) of the Board of Deacons, but shall have no voting rights.

會牧列席執事會,但沒有表決權。

4. The termination of Pastor(s) service may be executed at any time with three months' notice upon the approval of the Congregational Meeting. The Pastor(s) may resign from his position at any time with three months' notice to the Board of Elders and the Board of Deacons.

會員大會有權退聘會牧但必須至少於三個月以前通知會牧。會牧也有權自動辭職,但亦應至少於三個月以前通知長老團及執事會。

Article XI. Elders(s)

第十一章 長老

1. The Elder must be a voting male member of the church. He must be a mature believer. This is seen in being “above reproach”, providing godly leadership in “his own family (if married)”, being knowledgeable of Scripture and capable to apply Scripture to decisions and situations, showing gentleness and hospitality. An Elder must not be a new believer, womanizer, lover of money, divorced or be addicted to sinful or controlling substances or behavior. (1 Timothy 3:1-7 & Titus 1:5-9)

長老必須是教會有投票權的男性成員。他必須是一位成熟的信徒。被視為“無可指責”，在“他自己的家庭（如果是已婚）”提供敬虔的領導，熟悉聖經並且能夠將聖經應用於決策和不同情境，溫和，樂意接待遠人。長老不能是初入教的，風流成性的，貪愛錢財的，離婚的，或者是沉溺於罪惡或控制物質或行為不能自拔的。（提摩太前書 3:1-7；提多書 1:5-9）

2. Primary role of the Elders is to lead the church according to the Word of God (1 Timothy 3:2; 2 Timothy 4:2; Titus 1:9). This puts the study, teaching, preaching and application of the Word of God and the shepherding of the people as the main priorities of the Elders. The goal of the Elders is the spiritual maturity of God's people under his care.

長老的主要作用是按照神的話引導教會（提摩太前書 3:2；提摩太后書

4：2;提多書 1：9)。對神的話語的研究，教導，傳道和應用以及對眾人的牧養是長老的主要優先任務。長老的目標是在他照顧下的神子民的屬靈上的成熟。

3. The non-staff Elder's will serve a 5 years term, at the end of five years, they may be approved by the congregation for another 5 years term. At the end of two consecutive terms, an active elder must step down from the elder board for one year. The non-staff Elder may be removed by the recommendation of the Board of Elder and the confirmation of congregation according to Article IX, item 3.

非受薪長老服務期為 5 年。在五年結束時，他們可以會被會眾批准再服務 5 年。在連續兩個服務期結束時，在任的長老必須離開長老團一年時間。根據第九章第 3 項，經長老團提議和會眾同意可以免除非受薪長老。

4. The termination of an Elder's service may be executed at any time with three months' notice upon the approval of the Congregational Meeting. The Elder may resign from his position at any time with three months' notice to the Board of Elders and Board of Deacons.

在會眾大會批准和提前三個月通知後，對非受薪長老任期終止可以在任何時間執行。非受薪長老在提前三個月通知長老團和執事會以後可以辭職。

Article XII. Deacons

第十二章 執事

1. Deacon must be voting member of the Church, who has a personal faith in Jesus Christ, has demonstrated his/her faith and spiritual maturity with testimonies, humility, faithfulness and cooperative spirit as described in 1 Timothy 3:8-13, and has actively served in the Church for at least one year as a member.
執事必須是對主耶穌的信心堅定，生活有信心和靈命成熟的見證，謙卑忠心，善於與人合作，誠如提摩太前書 3 章 8 至 13 節所描述，具有本教會的表決權，並已積極參與本教會事奉一年以上，靈性成熟的基督徒。
2. It shall be the duty of the Deacons, having called by God and entrusted by the believers of the Church, in dependence to the power and wisdom of the Holy

Spirit, to administer the responsibilities assigned by the Board of Deacons and to serve the Congregation. It shall also be the duty of the Deacons to assist, encourage, protect and exhort the Pastor(s) and Elder(s) and to one another, in order to build up the Church and maintain unity in Christ.

執事因神之恩召和弟兄姊妹之信託,要依靠聖靈的能力和智慧,承擔執事會所分配的工作.執事要幫助,鼓勵,維護和勸勉會牧及長老,並且要彼此分享與分擔,爲了達到合力建造教會和保守在基督裏的合一的目的.

3. The election of new Deacon(s) shall be recommended by active congregational member to the Board of Deacons which then submits final nomination to the Congregational Meeting to seek approval. The number of Deacons that are to be elected into office shall be in proportion to the needs of the Church ministries, as determined jointly by the Board of Elders and the Board of Deacons.

新執事由活動性會員向執事會推薦,經長老團及執事會共同提名,會員大會表決通過.執事人數,視教會事工須要,由執事會決定.

4. The term of the Deacon shall be three (3) years and the term shall begin on the first day of January in the year following the election. A Deacon, at the end of his/her first term, may be recommended jointly by the Board of Elders and the Board of Deacons, as well as approved by the Congregational Meeting to serve a second three-year term. Upon completion of two consecutive terms, the person shall not be eligible for election of Deacons for at least one year.

執事任期是從選舉後下年的一月一日開始,爲期三年.現任執事在任期最後一年時可由長老團及執事會共同推薦,經會員大會通過後,可連任一次.第二任執事完畢後,一年內不得再被提名爲執事.

5. If a Deacon resigns or can not perform the full function of the duty due to illness or other reasons, the Board of Elders and the Board of Deacons may jointly appoint a voting member of the Church as an interim Deacon to perform the same duty for a period up to the next annual Congregation Meeting, but no longer than one year. The interim Deacon shall be elected as a new Deacon by the approval of the Congregation Meeting in order to continue to serve for a three-year term.如有執事辭職,生病或其他原因而不能繼續執行所有職務,長老團及執事會共同可以指定一會員爲臨時執事來執行原執事的職務,其任期是到下次會員大會年會止,但不得超過一年.如願連任,可經會員大會投票通過後連任三年.

6. Deacons shall not conduct business on behalf of the Church unless jointly authorized specifically by the Board of Elders and the Board of Deacons, and

shall not receive remuneration from the Church.

除經本教會長老團及執事會共同授權外，執事無權代表教會行事。執事不在本教會受薪。

7. Deacon may be removed from office upon the joint recommendation of the Board of Elders and the Board of Deacons and approval of the Congregational Meeting. A Deacon may resign from office by notice to the Board of Elders and the Board of Deacons.

現任執事，可由長老團及執事會共同提議，會員大會表決通過後罷免。執事有權向長老團及執事會提出辭呈。

Article XIII. Board of Elders

第十三章 長老團

1. Board of Elders shall consist of active term non-staff Elder(s) and Pastor(s)

長老團由現任非受薪長老和牧師組成。

2. Board of Elders shall conduct spiritual and ministry oversight of the church. This includes adherence and interpretation of all church doctrines as layout in Article II, III, IV and V.

長老團應實施對教會的屬靈和事工的監督。包括遵守和解釋在第 2，3，4，5 章中列出的所有教會教義。

3. Board of Elders can initiate and propose any revision or addition to the Constitution of the church after consultation with the Board of Deacons.

在與執事會協商後，長老團可以啓動並提議對教會憲法進行修訂或補充。

4. Board of Elders should regularly review the ministries of the church to see if they continue in line with the mission and core value of the church.

長老團應定期審查教會的各項事工，看他們是否還與教會的使命和核心價值觀一致。

5. Board of Elders and Board of Deacon should jointly perform the final approval of the budget as proposed by the Board of Deacons before present it to the congregation at the annual meeting.

長老團和執事會應共同執行對執事會提出的預算的最終批准，然後在年度會員大會上向會眾提交。

6. Board of Elders is also responsible for lovingly and biblically overseeing any necessary discipline process of church members and should be accountable to each other.

長老團還負責以愛心和從聖經出發監督任何對教會成員必要的紀律程式，並對彼此負責。

7. Board of Elders should hold regular elder business meetings and record all proceedings of official meetings and special Elder meetings.

長老團應定期舉行長老會，並記錄正式會議和特別長老會議的所有議程。

8. The Board of Elders can override any decision made by the Board of Deacons if the decision is deemed spiritually unsound. There should be at least one member from the Board of Elders attending each Deacon's meeting as a liaison with no voting privilege.

如果執事會的任何決定被認為在屬靈上不合適，則長老會可以推翻該決定。每次執事會議中至少應有一名長老團成員作為沒有投票權的聯絡人出席。

9. All members in the Board of Elders are equal in authority.

長老團的所有成員都有同等的權力。

10. Board of Elders shall elect a chairman. The chairman will call the business meetings, set discussion agenda, after consulting with fellow elders, and guide the discussion at the meeting.

長老團應選舉一名主席。在與長老們協商後，主席宣召會議，設定討論議程，並在會議上帶領討論。

11. Minimum number of elders, including the Sr. Pastor should be three. Board of Elders may also appoint interim elders to replace or supplement the current elders. However, the term for the interim elders cannot exceed one year. The interim elders would have to be approved by the congregation at the next

congregational meeting to continue as members of the Board of Elders

長老人數最少（包括主任牧師）應為三人。長老團亦可委任臨時長老代替或補充現任長老。但是，臨時長老的任期不能超過一年。臨時長老必須在下一次會眾大會上得到會眾的批准才能繼續作為長老團的成員。

12. Board of Elders will have two semi-annual meetings with the Board of Deacons. The meeting agenda shall be determined by the chairs of both boards.

長老團將與執事會舉行兩次半年度會議。會議議程由團會的兩位主席決定

13. Board of Elders will nominate the potential Elders of the church. The Board should seek input from members in the church in this selection process. There shall be a formal “interviewing” and a “mentoring” process. Board of Elders should discuss topics of the nature of the church, overview of Scripture, and a biblical understanding of Eldership with the candidate. At the end of this process, Board of Elder will decide if to nominate the candidate.

長老團提名教會的長老候選人。在甄選過程中，長老團應徵求教會成員的意見。應該有一個正式的“面試”和一個“師徒帶領”的過程。長老團應該與候選人討論教會的本質，聖經的概論和從聖經角度對長老制度的理解這些主題。在此過程結束時，長老團將決定是否提名候選人。

14. Board of Elders will nominate the candidate(s) for inclusion on the Board and seek feedback from the membership of the church for at least 28 calendar days. Then, the church members will vote by ballot for each individual elder candidate. Election shall be according to Article IX item 3

長老團將提名候選人加入長老團，並向教會成員徵求回饋意見，徵詢時間不少於 28 天。然後，教會成員對每個長老候選人進行投票選舉。選舉應依照第九章第 3 項。

Article XIV. Board of Deacons

第十四章 執事會

1. The Board of Deacons shall be composed of elected Deacons. The Deacons shall elect a Chairperson of Deacons among themselves to serve a one-year term. The Chairperson may be re-elected to serve in successive terms.

本教會執事會由當選執事組成。在執事中推選主席一人。執事會主席任期

一年,可被推選連任.

2. The Board of Deacons shall convene monthly meetings. The Chairperson may call for special meetings when such events shall be deemed necessary.
執事會每月召開一次常會.執事會主席可以因特別事項召集臨時會議.
3. The Board of Deacons shall record and maintain all proceedings of official monthly and special Deacons meetings.
執事會每月常會和特別會議的決議均須整理成文件保存.
4. All members of the Church shall have the right to attend and speak in the Board of Deacons meetings with the approval of the Chairperson of the Board of Deacons.
凡具有本教會會籍的信徒可以在獲得執事會主席同意後,列席執事會,並可發表意見.
5. The Board of Deacons shall convene functional Committees with Deacons to administrate and conduct the work of various Church ministries. Church ministries shall include, but not be limited to, Worship, Education, Fellowship, Mission, Finance, and General Affairs.
執事會組成工作委員會,由執事負責執行教會各項事工,教會事工包括,但不限於:崇拜,教育,團契,宣教,財政和總務.

Article XV. Trustees

第十五章 財團法人

1. The Church shall be represented by three (3) Trustees. The election of new Trustees shall be recommended jointly by the Board of Elders and the Board of Deacons, and approved by the Congregational Meeting.
本教會設有財團法人三人.財團法人的任免由長老團及執事會共同提名,會員大會表決通過.
2. Trustees shall be voting members of the Church and the term of the Trustee shall be unlimited.
本教會的財團法人必須是具有本教會表決權的會員,其任期不限.
3. Trustees shall not conduct business on behalf of the Church unless jointly authorized specifically by the Board of Elders and the Board of Deacons, and

shall not receive remuneration from the Church.

除經本教會長老團及執事會共同授權外,財團法人無權代表教會行事.財團法人不在本教會受薪.

4. Trustee may be removed from office upon the joint recommendation of the Board of Elders and the Board of Deacons and approval of the Congregational Meeting. Trustee may resign from office by notice to the Board of Elders and the Board of Deacons.

現任財團法人,可由長老團及執事會共同提議,會員大會表決通過後罷免.財團法人有權向長老團及執事會共同提出辭呈.

Article XVI. Dissolution

第十六章 解散

Upon dissolution of the Church, all properties shall be transferred to evangelical organizations of like faith, selected jointly by the Board of Elders and the Board of Deacons and approved by the Congregation Meeting.

本教會解散時,全部教會財產將轉移給長老團及執事會共同所提議,並經會員大會通過的,與 本教會持相同信仰的福音團體.

Article XVII. Amendments and Addenda of the Constitution

第十七章 修改憲章和其附加條款

1. Addenda to the Constitution such as Bylaws and Policies, which are for the government of the Church and prudence in the management of its affairs, shall be proposed whenever the Board of Elders, the Board of Deacons or two thirds of the Congregation shall deem it necessary. The addenda shall be adopted upon the approval of the Congregational Meeting.

當長老團及執事會或三分之二會員認為有需要時,可提議增訂憲章的附加條款,諸如附屬章程和政策.這些條款是用來監督教會和管理教會日常事務.這些條款在會員大會通過後即生效.

2. Amendments to this Constitution and addenda shall be proposed whenever the Board of Elders, the Board of Deacons or two thirds of the Congregation shall deem it necessary. The amendments shall be valid to all intents and purposes as part of this Constitution and addenda upon approval of the Congregational

Meeting.

當長老團及執事會或三分二的會眾認為有所需要,此憲章和其附加條款便會被提議 進行修改.修改後的憲章和其附加條款在會員大會通過後便會被歸納於此憲章.

3. The Constitution, including its amendments and addenda, and the interpretation thereof, shall be in agreement with the doctrine of the Church.

本憲章, 包括修訂條文及附加條款及相關的解釋, 都必須符合本教會的信仰.

4. Standard Operating Procedures (SOP) for implementation of Policies and other church business shall be proposed, approved, or modified by the Board of Elders and the Board of Deacons.

實施政策和其他教會事務的標準操作程序應由長老會和執事會提出、批准或修改。

Article XVIII. Adoption of Constitution

第十八章 生效

1. The English version of the Constitution, including its amendments and addenda, shall be the official document for adoption and interpretation.

本憲章, 包括修訂條文和附加條款的執行和解釋, 以英文版本為主.

2. The approval of the Congregational Meeting shall be sufficient for the adoption of this Constitution of the Church

教會憲章在會員大會通過後生效.

3. Approved and adopted by the Congregation Meeting on the 28th day of October, in the year of our Lord two thousand and eighteen.

本教會憲章於二零一八年十月二十八日由會員大會通過生效.

4. Revision approved and adopted by the Congregation Meeting on the 10th day of November, in the year of our Lord two thousand and twenty-fourth.

此政策已在二零廿四年十一月十日獲得會員大會通過修訂及入案.

5. Revision approved and adopted by the Congregation Meeting on the 9th day of November, in the year of our Lord two thousand and twenty-five.

此政策已在二零廿五年十一月九日獲得會員大會通過修訂及入案.